

PROCES-VERBAL DE LA SEANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 28 MARS 2013.
NOTULEN VAN DE GEMEENTERAADSZITTING VAN 28 MAART 2013.

Présents : M. Gillard, Bourgmestre-Président, Mme Carthé, M. Van Laethem,
Aanwezig: Mmes Baraka, Souiss, Cornelissen et M. Petrini, Echevins;
Mme Dehing-van den Broeck, MM. Beeckmans, Dewaels, Mme De Saeger,
MM. Genard, Kompany, Delvaux, Van Dam, Van Damme,
Mme Chrypankowska, M. Akin, Mme Delwit, MM. Paelinck, Obeid,
Mmes Piette, Roy et Petit, Membres;
M. Vanhove, Secrétaire communal.

Excusés – Verontschuldigd: MM. Coppens, Scheepmans et Van Gucht.

La séance publique est ouverte à 20.15 heures.
De openbare zitting vangt aan te 20.15 uur.

Approbation du procès-verbal de la séance du 28 février 2013 – Goedkeuring van het proces-verbaal van de zitting van 28 februari 2013:

Ce procès-verbal est approuvé par 16 voix contre 6 de Mmes Dehing –van den Broeck, De Saeger, MM. Kompany, Delvaux, Mme Delwit, M. Paelinck et 2 abstentions de M. Beeckmans et Mme Roy.

Dit proces-verbal wordt goedgekeurd met 16 stemmen tegen 6 van Mwen Dehing –van den Broeck, De Saeger, HH. Kompany, Delvaux, Mw Delwit, dhr Paelinck en 2 onthoudingen van dhr Beeckmans en Mw Roy.

1.- Finances – Budget 2012 - Modifications budgétaires n° 99.
Financiën - Begroting 2012 – Begrotingswijzigingen nr 99.

(voir n° 1513 du registre-annexe aux délibérations du Conseil - zie nr 1513 van het bijregister der Raadsnotulen)

Ces modifications budgétaires sont approuvées à l'unanimité.

Deze begrotingswijzigingen worden goedgekeurd met algemene stemmen.

2.- Finances – Budget 2013.
Financiën – Begroting 2013.

(voir n° 1514 du registre-annexe aux délibérations du Conseil - zie nr 1514 van het bijregister der Raadsnotulen)

Monsieur Alain Beeckmans propose de supprimer le crédit de 50.000,00 € prévu au budget extraordinaire pour les frais d'étude du réaménagement de la place Guido Gezelle.

De heer Alain Beeckmans stelt voor om het krediet van 50.000,00 € voor de studiekosten voor de heraanleg van het Guido Gezelleplein voorzien op de buitengewone begroting te schrappen.

Cette proposition est rejetée par 15 voix de Mme Carthé, M. Van Laethem, Mmes Baraka, Souiss, Cornelissen, MM. Petrini, Dewaels, Genard, Van Dam, Van Damme, Mme Chripankowska, MM. Akin, Obeid, Mme Petit et M. Gillard contre 9.

Deze voorstelling wordt verworpen met 15 stemmen van Mw Carthé, dhr Van Laethem, Mwen Baraka, Souiss, Cornelissen, HH. Petrini, Dewaels, Genard, Van Dam, Van Damme, Mw Chripankowska, HH. Akin, Obeid, Mw Petit et dhr Gillard tegen 9.

Le budget est ensuite approuvé par 15 voix contre 9 de Mme Dehing –van den Broeck, M. Beeckmans, Mme De Saeger, MM. Kompany, Delvaux, Mme Delwit, M. Paelinck, Mmes Piette et Roy.

De begroting wordt vervolgens goedgekeurd met 15 stemmen tegen 9 van Mw Dehing –van den Broeck, dhr Beeckmans, Mw De Saeger, HH. Kompany, Delvaux, Mw Delwit, dhr Paelinck, Mwen Piette en Roy.

3.- Finances – Budget 2013 – Dotation communale à la Zone de Police 5340 « Bruxelles-Ouest » - Procédure d'approbation par le Gouverneur de Bruxelles-Capitale.
Financiën - Begroting 2013 – Gemeentetoelage aan de Politiezone 5340 “Brussel-West”
– Goedkeuringsprocedure door de Gouverneur van Brussel-Hoofdstad.

(voir annexe – zie bijlage)

- 4.- Finances – Financement du service extraordinaire 2013 – Demande d’emprunts auprès du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales.
Financiën - Financiering van de buitengewone dienst 2013 – Aanvraag voor leningen bij het Brusselse Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën.

(voir annexe – zie bijlage)

Ces décisions sont approuvées à l’unanimité – Deze beslissingen worden goedgekeurd met algemene stemmen.

- 5.- Travaux Publics - Liste récapitulative des marchés d’un montant, hors T.V.A., inférieur à 5.500,00 €, passés par procédure négociée.
Openbare Werken – Samenvattende lijst van de opdrachten gegund bij onderhandelingsprocedure, waarvan het bedrag, exclusief B.T.W., kleiner is dan 5.500,00 €.

(voir annexe – zie bijlage)

Cette décision est approuvée par 15 voix contre 8 de Mme Dehing –van den Broeck, M. Beeckmans, Mme De Saeger, MM. Kompany, Delvaux, Mme Delwit, M. Paelinck, Mme Roy et 1 abstention de Mme Piette.

Deze beslissing wordt goedgekeurd met 15 stemmen tegen 8 van Mw Dehing –van den Broeck, dhr Beeckmans, Mw De Saeger, HH. Kompany, Delvaux, Mw Delwit, dhr Paelinck, Mw Roy en 1 onthouding van Mw Piette.

- 6.- Travaux Publics - Achat de matériel informatique – Fixation du mode de passation du marché et approbation du cahier spécial des charges.
Openbare Werken – Aankoop van informaticamaterieel – Vaststelling van de gunningwijze van de opdracht en goedkeuring van het bijzonder lastenboek.

(voir annexe – zie bijlage)

Cette décision est approuvée par 18 voix contre 6 de Mmes Dehing –van den Broeck, De Saeger, MM. Kompany, Delvaux, Mme Delwit et M. Paelinck.

Deze beslissing wordt goedgekeurd met 18 stemmen tegen 6 van Mwen Dehing –van den Broeck, De Saeger, HH. Kompany, Delvaux, Mw Delwit en dhr Paelinck.

7.- Travaux Publics – Achat de mobilier de bureau pour différents services communaux – Fixation du mode de passation du marché – Approbation du cahier spécial des charges.

Openbare Werken - Aankoop van bureelmeubilair voor verschillende gemeentediensten – Vaststelling van de gunningwijze van de opdracht – Goedkeuring van het bijzonder lastenboek.

(voir annexe – zie bijlage)

Cette décision est approuvée par 15 voix contre 8 de Mme Dehing –van den Broeck, M. Beeckmans, Mme De Saeger, MM. Kompany, Delvaux, Mme Delwit, M. Paelinck, Mme Roy et 1 abstention de Mme Piette.

Deze beslissing wordt goedgekeurd met 15 stemmen tegen 8 van Mw Dehing –van den Broeck, dhr Beeckmans, Mw De Saeger, HH. Kompany, Delvaux, Mw Delwit, dhr Paelinck, Mw Roy en 1 onthouding van Mw Piette.

8.- Travaux Publics - Hall des sports – Enlèvement des faux-plafonds - Fixation du mode de passation du marché – Approbation du cahier spécial des charges.

Openbare Werken - Sporthal – Verwijderen van de valse plafonds – Vaststelling van de gunningwijze van de opdracht – Goedkeuring van het bijzonder lastenboek.

(voir annexe – zie bijlage)

9.- Travaux Publics - Travaux de réaménagement et d'amélioration de la sécurité routière du tronçon de l'avenue Van Overbeke compris entre l'avenue des Gloires Nationales et la rue de l'Urbanisme (sauf le carrefour L. Delhove / Van Overbeke) – Modification du mode de financement.

Openbare Werken - Werken betreffende de heraanleg en de verbetering van de verkeersveiligheid in het gedeelte van de Van Overbekelaan begrepen tussen de Landsroemlaan en de Stedenbouwstraat (behalve het kruispunt L. Delhove / Van Overbeke) – Wijziging van de wijze van financiering.

(voir annexe – zie bijlage)

10.- Circulation routière – Réglementation locale – Complément – Avenue du Duc Jean. Wegverkeer – Plaatselijke reglementering – Aanvulling – Hertog Janlaan.

(voir annexe – zie bijlage)

11.- Circulation routière – Réglementation locale – Complément – Drève du Château.
Wegverkeer – Plaatselijke reglementering – Aanvulling – Kasteeldreef.

(voir annexe – zie bijlage)

Ces décisions sont approuvées à l'unanimité – Deze beslissingen worden goedgekeurd met algemene stemmen.

12.- Secrétariat – Nomination des représentants du Conseil communal dans les divers organismes intercommunaux et autres.
Secretariaat – Benoeming van de vertegenwoordigers van de Gemeenteraad bij de verschillende intercommunales en andere instellingen.

A : A.S.B.L. Agence Locale pour l'Emploi de Ganshoren (ALE) / VZW Plaatselijk WerkgelegenheidsAgentschap van Ganshoren (PWA).

Sont désignés par consensus / Worden aangesteld door consensus:

Messieurs **Jean Paul VAN LAETHEM**, **Maurizio PETRINI**, Echevins, Madame **Marina DEHING-vanden BROECK**, Messieurs **Alain BEECKMANS**, **Lionel VAN DAMME** et Madame **Joëlle PETIT**, Conseillers.

De heren **Jean Paul VAN LAETHEM**, **Maurizio PETRINI**, Schepenen, Mevrouw **Marina Dehing-van den BROECK**, de heren **Alain BEECKMANS**, **Lionel VAN DAMME** en Mevrouw **Joëlle PETIT**, Raadsleden.

B : Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB) / Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (VSGB).

Madame **Joëlle PETIT**, Conseillère, est désignée en qualité de représentant au sein de **l'Assemblée Générale** et **candidat pour le mandat d'Administrateur** par 16 voix contre 8 voix pour Monsieur Pierre Kompany.

Mevrouw Joëlle PETIT, Raadslid, wordt aangesteld als **vertegenwoordiger** bij de **Algemene Vergadering** en **kandidaat** voor het mandaat van **Bestuurder** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor de heer Pierre Kompany.

C : BRULABO

Madame **Joëlle PETIT**, Conseillère, est désignée en qualité de **représentant** à l'Assemblée Générale et **candidat pour les mandats d'administrateur et/ou commissaire** par 16 voix contre 8 voix pour Madame Chantal De Saeger.

Mevrouw **Joëlle PETIT**, Raadslid, wordt aangesteld als **vertegenwoordiger** bij de **Algemene Vergadering** en **kandidaat** voor de mandaten van **Bestuurder en/of commissaris** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor Mevrouw Chantal De Saeger.

D : Centre Culturel « La Villa ».

La liste des membres de droits est arrêtée par consensus comme suit :

Monsieur **Hervé GILLARD**, Bourgmestre, Mesdames **Michèle CARTHÉ**, **Karima SOUISS**, **Magali CORNELISSEN**, Echevines, Monsieur **Stéphane OBEID**, Madame **Joëlle PETIT**, Messieurs **Marc DELVAUX** et **Quentin PAELINCK**, Conseillers.

De lijst van de rechtsleden wordt door consensus vastgesteld als volgt:

De heer **Hervé GILLARD**, Burgemeester, Mevrouwen **Michèle CARTHÉ**, **Karima SOUISS**, **Magali CORNELISSEN**, Schepenen, de heer **Stéphane OBEID**, Mevrouw **Joëlle PETIT**, de heren **Marc DELVAUX** en **Quentin PAELINCK**, Raadsleden.

E : CIRB (Iristeam) / CIBG (Iristeam).

Madame **Magali CORNELISSEN**, Echevine, est désignée en qualité de **représentant** à l'Assemblée Générale et **candidat pour le mandat d'administrateur** par 15 voix contre 9 voix pour Monsieur Frederik Van Gucht.

Mevrouw **Magali CORNELISSEN**, Schepen, wordt aangesteld als **vertegenwoordiger** bij de **Algemene Vergadering** en **kandidaat** voor het mandaat van **Bestuurder** met 15 stemmen tegen 9 stemmen voor de heer Frederik Van Gucht.

F : Commission Communale de l'Accueil (accueil extra-scolaire).

Mesdames **Michèle CARTHÉ**, **Sabrina BARAKA**, **Karima SOUISS**, Echevines et Mesdames **Carine DELWIT** et **Christine ROY**, Conseillères, sont désignées par consensus en qualité de **membres effectifs**.

Mevrouwen **Michèle CARTHÉ**, **Sabrina BARAKA**, **Karima SOUISS**, Schepenen en Mevrouwen **Carine DELWIT** et **Christine ROY**, Raadsleden, worden bij consensus aangesteld als **effectieve leden**.

G : Commission Paritaire Locale (Co.Pa.Loc).

Mesdames **Sabrina BARAKA**, **Karima SOUISS**, Echevines, Monsieur **Stéphane OBEID**, Mesdames **Joëlle PETIT** et **Carine DELWIT**, Conseillers, sont désignés en qualité de **représentant** du Conseil communal.

Mevrouwen **Sabrina BARAKA**, **Karima SOUISS**, Schepenen, de heer **Stéphane OBEID**, Mevrouwen **Joëlle PETIT** en **Carine DELWIT**, Raadsleden, worden aangesteld als **vertegenwoordiger** van de Gemeenteraad.

H : Ethias.

Monsieur **René COPPENS**, Echevin, est désigné en qualité de **représentant** au sein de l'**Assemblée Générale** par 16 voix contre 8 pour Monsieur Pierre Kompany.

De heer **René COPPENS**, Schepen, wordt aangesteld als **vertegenwoordiger** bij de **Algemene Vergadering** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor de heer Pierre Kompany.

I : Fondation Richard Beauthier / Stichting Richard Beauthier.

Monsieur **Hervé GILLARD**, Bourgmestre, Madame **Michèle CARTHÉ**, Monsieur **Jean Paul VAN LAETHEM**, Mesdames **Karima SOUISS**, **Magali CORNELISSEN**, Echevins, Monsieur **Martial DEWAELS**, Mesdames **Marina DEHING-van den BROECK**, **Chantal DE SAEGER** et Monsieur **Pierre KOMPANY**, Conseillers, sont désignés en qualité de **représentant**.

De heer **Hervé GILLARD**, Burgemeester, Mevrouw **Michèle CARTHÉ**, de heer **Jean Paul VAN LAETHEM**, Mevrouwen **Karima SOUISS**, **Magali CORNELISSEN**, Schepenen, de heer **Martial DEWAELS**, Mevrouwen **Marina DEHING-van den BROECK**, **Chantal DE SAEGER** en de heer **Pierre KOMPANY**, Raadsleden, worden aangesteld in hoedanigheid van **vertegenwoordiger**.

J : HYDROBRU.

Monsieur **Martial DEWAELS**, Conseiller, est désigné pour le mandat d'**administrateur** par 16 voix contre 7 voix pour Monsieur Marc Delvaux.

Mijnheer **Martial DEWAELS**, Raadslid, wordt aangesteld voor het mandaat van **Bestuurder** met 16 stemmen tegen 7 stemmen voor de heer Marc Delvaux.

Madame **Ewa CHRYPANKOWSKA** et Monsieur **Emir AKIN**, Conseillers, sont désignés pour le mandat de **représentant** au sein de l'**Assemblée Générale**, respectivement par 16 voix contre 8 voix pour Monsieur Alain Beeckmans et 15 voix contre 9 pour Monsieur Marc Delvaux.

Mevrouw **Ewa CHRYPANKOWSKA** en de heer **Emir AKIN**, Raadsleden, worden aangesteld voor het mandaat van **vertegenwoordiger** bij de **Algemene Vergadering** respectievelijk met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor Mijnheer Alain Beeckmans en 15 stemmen tegen 9 stemmen voor de heer Marc Delvaux.

Madame **Joëlle PETIT**, Conseillère, est désignée pour le mandat de **commissaire** par 16 voix contre 8 voix pour Monsieur Marc Delvaux.

Mevrouw **Joëlle PETIT**, Raadslid, wordt aangesteld voor het mandaat van **commissaris** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor de heer Marc Delvaux.

K : Intercommunale d’Inhumation / Intercommunale voor Teraardebestelling

Madame **Karima SOUISS**, Echevine, est désignée en qualité de **d’administrateur** par 15 voix contre 9 voix pour Monsieur Alain Beeckmans.

Mevrouw **Karima SOUISS**, Schepen, wordt aangesteld als **bestuurder** met 15 stemmen tegen 9 stemmen voor de heer Alain Beeckmans.

Madame **Joëlle PETIT**, Conseillère, est désignée en qualité de représentant du Conseil Communal au sein de **l’Assemblée Générale** par 16 voix contre 8 voix pour Monsieur Pierre Kompany.

Mevrouw **Joëlle PETIT**, Raadslid, wordt aangesteld als **vertegenwoordiger** van de Gemeenteraad bij de **Algemene Vergadering** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor de heer Pierre Kompany.

L : Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins (Iris) / Interhospitalenkoepel van de Regio voor Infrastructurele samenwerking (Iris).

Monsieur **Stéphane OBEID**, Conseiller, est désigné en qualité de **candidat représentant** à **l’Assemblée Générale** par 15 voix contre 9 voix pour Madame Chantal De Saeger.

De heer **Stéphane OBEID**, Raadslid, wordt aangesteld als **kandidaat vertegenwoordiger** bij de **Algemene Vergadering** met 15 stemmen tegen 9 stemmen voor Mevrouw Chantal De Saeger.

M : La Maison des Jeunes « La Cabane ».

Mesdames **Sabrina BARAKA**, **Karima SOUISS**, Echevines, et **Christine ROY**, Conseillère, sont désignées en qualité de **représentant** du Conseil communal au sein de **l’Assemblée Générale**.

Mevrouwen **Sabrina BARAKA**, **Karima SOUISS**, Schepenen, en **Christine ROY**, Raadslid, worden aangesteld als **vertegenwoordiger** van de Gemeenteraad bij de **Algemene Vergadering**.

N : Société Coopérative Intercommunale de Crémation / Intercommunale Coöperatieve Vennootschap voor Crematie.

Madame **Joëlle PETIT**, Conseillère, est désignée en qualité de **représentant** à l'**Assemblée Générale** par 16 voix contre 8 voix pour Madame Marina Dehing-van den Broeck.

Mevrouw **Joëlle PETIT**, Raadslid, wordt aangesteld als **vertegenwoordiger** bij de **Algemene Vergadering** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor Mevrouw Marina Dehing-van den Broeck.

O : Sibelga – Interfin.

Monsieur **Jean Paul VAN LAETHEM**, Echevin, est désigné pour le mandat d'**Administrateur** par 16 voix contre 8 voix pour Madame Carine Delwit.

Mijnheer **Jean Paul VAN LAETHEM**, Schepen, wordt aangesteld voor het mandaat van **Bestuurder** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor Mevrouw Carine Delwit.

Madame **Ewa CHRYPANKOWSKA** et Monsieur **Emir AKIN**, Conseillers, sont désignés pour le mandat de **représentant** au sein de l'**Assemblée Générale**, respectivement par 16 voix contre 8 voix pour Monsieur Pierre Kompany et 15 voix contre 9 pour Monsieur Quentin Paelinck.

Mevrouw **Ewa CHRYPANKOWSKA** en de heer **Emir AKIN**, Raadsleden, worden aangesteld voor het mandaat van **vertegenwoordiger** bij de **Algemene Vergadering** respectievelijk met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor de heer Pierre Kompany en 15 stemmen tegen 9 stemmen voor de heer Quentin Paelinck.

P : Sibelgaz / Sibelgas.

Madame **Joëlle PETIT**, Conseillère, est désignée pour le mandat de **commissaire** par 16 voix contre 8 voix pour Madame Chantal De Saeger.

Mevrouw **Joëlle PETIT**, Raadslid, wordt aangesteld voor het mandaat van **commissaris** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor Mevrouw Chantal De Saeger.

Madame **Joëlle PETIT**, Conseillère, sera automatiquement désignée comme **commissaire** auprès des **intercommunales IBE et IBG**.

Mevrouw **Joëlle PETIT**, Raadslid, zal automatisch aangesteld worden als **commissaris** bij de **Intercommunales IBE en IBG**.

Q : Intercommunale Bruxelloise d'Electricité (IBE) / Brusselse Electriciteitsintercommunale (BEI).

Madame **Ewa CHRYPANKOWSKA**, Conseillère, est désignée pour le mandat d'**administrateur** par 15 voix contre 9 voix pour Monsieur Frederik Van Gucht.

Mevrouw **Ewa CHRYPANKOWSKA**, Raadslid, wordt aangesteld voor het mandaat van **bestuurder** met 15 stemmen tegen 9 stemmen voor de heer Frederik Van Gucht.

Madame **Ewa CHRYPANKOWSKA**, Conseillère, sera automatiquement désignée comme **administrateur** auprès de **l'intercommunale Sibelgaz**.

Mevrouw **Ewa CHRYPANKOWSKA**, Raadslid, zal automatisch aangesteld worden als **beheerder** bij de **Intercommunale Sibelgas**.

R : Intercommunale Bruxelloise du Gaz (IBG) / Brusselse Gasintercommunale (BGI).

Monsieur **Emir AKIN**, Conseiller, est désigné pour le mandat d'**administrateur** par 16 voix contre 8 voix pour Madame Marina Dehing-van den Broeck.

Mijnheer **Emir AKIN**, Raadslid, wordt aangesteld voor het mandaat van **bestuurder** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor Mevrouw Marina Dehing-van den Broeck.

Monsieur **Emir AKIN**, Conseiller, sera automatiquement désigné comme **administrateur** auprès de **l'intercommunale Sibelgaz**.

De heer **Emir AKIN**, Raadslid, zal automatisch aangesteld worden als **beheerder** bij de **Intercommunale Sibelgas**.

S : Les Villas de Ganshoren / De Villa's van Ganshoren.

Monsieur **Martial DEWAELS**, Conseiller, est désigné en qualité de **représentant** par 16 voix contre 8 voix pour Madame Carine Delwit.

De heer **Martial DEWAELS**, Raadslid, wordt aangesteld als **vertegenwoordiger** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor Mevrouw Carine Delwit.

L'opposition n'ayant pas sollicité le vote pour la désignation du 2^{ème} et du 3^{ème} représentant, Messieurs **Jean Paul VAN LAETHEM**, Echevin, et **Lionel VAN DAMME**, Conseiller, sont désignés en qualité d'**Administrateur**.

Daar de oppositie de stemming niet gevraagd heeft voor de aanstelling van de 2^{de} en de 3^{de} vertegenwoordiger, worden de heren **Jean Paul VAN LAETHEM**, Schepen, en **Lionel VAN DAMME**, Raadslid, aangesteld als **vertegenwoordiger**.

Sur proposition de l'opposition, le Conseil arrête la liste des candidats observateurs comme suit : Madame **Marina DEHING-van den BROECK**, Messieurs **Alain BEECKMANS**, **Marc DELVAUX** et Madame **Carine DELWIT**, Conseillers.

Op voorstel van de oppositie wordt de lijst van de kandidaat-waarnemers als volgt afgesloten: Mevrouw **Marina DEHING-van den BROECK**, de heren **Alain BEECKMANS**, **Marc DELVAUX** en Mevrouw **Carine DELWIT**, Raadsleden.

T : VIVAQUA.

Madame **Ewa CHRYPANKOWSKA**, Conseillère, est désignée en qualité de **représentant** à l'**Assemblée Générale** par 15 voix contre 8 voix pour Monsieur Marc Delvaux, il y a 1 vote nul.

Mevrouw **Ewa CHRYPANKOWSKA**, Raadslid, wordt aangesteld als **vertegenwoordiger** bij de **Algemene Vergadering** met 15 stemmen tegen 8 stemmen voor de heer Marc Delvaux, er is één ongeldige stem.

Monsieur **Martial DEWAELS**, Conseiller, est désigné en qualité de **candidat administrateur** par 15 voix contre 9 voix pour Madame Christine Roy.

De heer **Martial DEWAELS**, Raadslid, wordt aangesteld als **kandidaat bestuurder** met 15 stemmen tegen 9 stemmen voor Mevrouw Christine Roy.

Monsieur **Martial DEWAELS**, Conseiller, est désigné en qualité de **candidat commissaire** par 16 voix contre 8 voix pour Monsieur Pierre Kompany.

De heer **Martial DEWAELS**, Raadslid, wordt aangesteld als **kandidaat commissaris** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor de heer Pierre Kompany.

Madame **Joëlle PETIT**, Conseillère, est désignée en qualité de **représentant auprès du Comité de Concertation Régional Bruxellois** par 16 voix contre 8 voix pour Monsieur Alain Beckmans.

Mevrouw **Joëlle PETIT**, Raadslid, wordt aangesteld als **vertegenwoordiger** bij het **Brussels Overlegcomité** met 16 stemmen tegen 8 stemmen voor de heer Alain Beckmans.

La séance publique est levée à 00.35 heures. Le Conseil poursuit ses délibérations à huis clos.

De openbare zitting wordt geheven om 00.35 uur. De Raad beraadslaagt vervolgens met gesloten deuren.

13.- Personnel enseignant – Désignation d'une institutrice maternelle temporaire en remplacement d'une institutrice maternelle définitive en congé mi-temps pour prestations réduites – Ratification.

Onderwijzend personeel – Aanstelling van een tijdelijke kleuteronderwijzeres ter vervanging van een vastbenoemde kleuteronderwijzeres met halftijdse loopbaanonderbreking voor verminderde prestaties – Bekrachtiging.

(voir annexe – zie bijlage)

14.- Personnel enseignant – Désignation d'une institutrice maternelle temporaire en remplacement d'une institutrice maternelle définitive en congé de maladie - Ratification.

Onderwijzend personeel – Aanstelling van een tijdelijke kleuteronderwijzeres ter vervanging van een vastbenoemde kleuteronderwijzeres met ziekteverlof - Bekrachtiging.

(voir annexe – zie bijlage)

Au scrutin secret, ces décisions sont approuvées à l'unanimité – Bij geheime stemming, worden deze beslissingen goedgekeurd met algemene stemmen.

L'ordre du jour étant épuisé, la séance est levée à 00.45 heures.

De agenda afgehandeld zijnde wordt de zitting geheven te 00.45 uur.

Ainsi délibéré en séance du 28 mars 2013.

Alzo beraadslaagd in zitting van 28 maart 2013.

Le Secrétaire,
De Secretaris,

Marc VANHOVE.

Le Bourgmestre-Président,
De Burgemeester-Voorzitter,

Hervé GILLARD.